

1 TIMOTEO IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TIMOTEO

Pablo oquitlajcuilhuij Timoteo

¹ Nejhua, Pablo, niiapóstol Jesucristo ican itlanahuatil Dios toTemaquixtíjcatzin niman toTeco Jesucristo yejhuan totlamachalis*. ² Nimitztlajcuilhuia in tlajcuilolamatl, Timoteo, notlajsojcaconetzin itech Jesucristo. Ma Dios toTajtzin niman Cristo Jesús toTeco ma mitzmacacan intlatiochihualis niman inteicnelilis† niman inyolsehuilis.

Pablo otlajtlatoj ica on xcuajcualtin temachtijquej

³ Nicnequi xmocahua ne Efeso sa no ijqui quen onimitznahuatij ijcuac nejhua oniaj ne Macedonia. Xmocahua niman xquinnahuati on tlacamej yejhuan temachtiaj on tlaixcajcayaqui temachtijli ma ca más ma quitemachtican. ⁴ Xquinnahuati ma ca más ma quicacquican on tlajtoltin‡ yejhuan quixnamiqui on tlen melahuac niman intech on tocyomej de yejhuamej on achtojtajtatin. Yejhua in xtechpalehuiya ticchihuaaj itequiu Dios yejhuan ticchihuaaj itechcopa totlaneltoc, yej san ica no-camahuijsoquilo.

* **1:1** nuestra esperanza † **1:2** su misericordia ‡ **1:4** cuentos, leyendas

⁵ Ijquin xquinnahuati para yejhuamej ma notlajsojtlacan[§] se ihuan ocsequimej ican se tetlajsojtlalistli yejhuam pehua itech on yolchipahualistli, niman se tlamachilistli yejhuam xtetlajtlacolmaca niman tlaneltocalistli yejhuam melahuac. ⁶ Sequimej onejcuanijquej itech on tetlajsojtlalistli niman opeu tlajtlajtohuaj tlajtlamach* yejhuam xtepalehui. ⁷ Yejhuamej quinequij temachtijquej yesquej ican itlanahuatil Moisés, masqui yejhuamej xcajsicamatij tlinon quijtohuaj, nion tlinon quitemachtiaj xican pinahualistli.

⁸ Ticmatztoquej ica on tlanahuatijli cuajli tla se quitequitiltia quen Dios quinequi para notequitiltis. ⁹ No ticmatztoquej ica nion se tlanahuatijli xonijcuiloj para yejhuam cuajli tlatl. On tlanahuatijli oncaj para on xompayejyejhuamej niman yejhuam xtetlacamatij, niman on xcuajcualtin tlacamej, niman on tlajtlacolejquej, niman on yejhuam xyolchipajquej, niman on yejhuam xquitlacaitaj Dios nion itlanahuatil, niman on yejhuam quimictia itaj noso inan, niman nochimej on temectijquej. ¹⁰ No ijqui on tlanahuatijli oncaj para on yejhuam ahuilnemij, niman on tlacamej yejhuam quinelehuiaj tlacamej noso on sihuamej yejhuam quinelelehuiaj sihuamej, niman on yejhuam quimichtequij tlacamej, niman on yejhuam xquijtohuaj on tlen melahuac, niman para on yejhuam xcuajli teixpantiliaj. Niman on tlanahuatijli no oncaj para nochi on yejhuam xquinequi nohuicas ipan on yectiticaaj temachtijli.

§ 1:5 que se amen * 1:6 cosas

11 Yejhua in yectitacaj temachtijli cuajli nohuica ihuan on temachtijli ica temaquixtilistli yejhuan Dios tlaticochijquetl onechmactilij para nicteijlis.

Pablo quipia tlajsojcamachilistli ipampa iteicnelilis Dios

12 Nicmaca tlaxtlahuijli toTeco Jesucristo yejhuan onechmacac poder, pampa yejhua onechititij ica quitlalia iyojlo notech ijcuac onechtlañlij ipan itequiu. 13 Masqui nejhua achtopa nicuijhuicaltiaya Dios, niman nictlahuelitaya niman nictlajyohuiltiaya niman nicpijpinañtiaya, yejhua sanoyej† onechicnelij‡, pampa nejhua xe nitlaneltocaya niman xnicmactiya tlinon nicchihuaya. 14 Yejhua ica toTeco sanoyej onechicnelij niman onechmacac tlaneltoctli niman tetlajsojtlalistli§, yejhuan ticpiñ pampa tinemij san secan ihuan Cristo Jesús. 15 Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac niman cuajli para nochimej quineltoacasquej, ica Cristo Jesús ohuajlaj ipan in tlalticactli para oquinmaquixtico on tlajtlacolejquej. Nejhua, tej, más nihueyi tlajtlacolej xquen nochimej tlajtlacolejquej. 16 Yejhua ica Dios onechicnelij, nejhua yejhuan más nihueyi tlajtlacolej, para Jesucristo ohuel oquiteititij nochi iyohuilis. Ijcon, tej, nejhua niejemplo para yejhuamej on yejhuan quineltoacasquej Jesucristo niman quipiasquej nemilistli para nochipa. 17 Yejhua ica, ma ticmacacan nochi on tetlacañalistli niman hueyilistli para nochipa on tohueyiRey yejhuan nemi nochipa, yejhuan xqueman miquis, yejhuan

† 1:13 mucha ‡ 1:13 tuvo misericordia de mí § 1:14 amor

xhueli tiquitaj, yejhuan san yejhua Dios niman nochi quimati. Ma ijqui nochihua.

¹⁸ Aman noconiu Timoteo, nimitztlactitia para xchihua canica para tictlanis on tlen xcuajli ican motlaneltoc, niman ican se tlamachilistli yejhuan xmitztlajtlacolmacas. Yejhua in tlanahuatijli cuajli nohuica ihuan on tlen on tiotlajtojquej oquijtojquej ica tejhua ijcuac omitznojnotzquej ican itocatzin Dios. ¹⁹ Xquejehua motlaneltoc niman no xquejehua motlamachilis para ma ca mitztlajtlacolmacas. Sequimej xoquichihuilijquej cuenta itech intlamachilis ijcuac oquintlajtlacolmacac niman yejhua ica oquipolajquej intlaneltoc. ²⁰ Ijcon ipan onochiu Himeneo niman Alejandro. Niman yejhuamej oniquintemacac itech Satanás para ma ca más ma cuijhuicaltican Dios ica intlajtol.

2

Temachtilistli ica oración

¹ Achtopa sanoyej* nemechtlajtlanilia xtlajtlanilican Dios on tlen polihui, xchihuacan oración, tepampa xchihuacan oraciones, niman xmacacan tlaxtlahuijli Dios para nochi tlatatl. ² Xchihuacan oraciones impampa on yejhuan reyes niman nochimej on yejhuan tequihuaquej, para ma ca ticpiasquej tlapajsolohualistli, yej ma onya yolsehuilistli. Ijcon, tej, tihuelisquej titohuicasquej cuajli quen Dios nohuica niman para ijcon ocsequimej huelisquej techtlacaitasquej ica on tlen cuajli ticchihuj. ³ In yejhua cuajli niman cuelita Dios toTemaquixtjcatzin, ⁴ yejhuan

* **2:1** muchas

quinequi nochi tlacatl ma maquisa niman ma quimati on tlen melahuac. ⁵ San se nemi Dios, niman no san se nemi yejhuan impampa tlajtohua on tlacamej itech Dios. On tlacatl itoca Jesucristo. ⁶ Yejhua ica onotemacac ma quimictican para ijcon oquitlaxtlau on castigo de tlajtlacojli niman ijqui oquimaquixtij nochi tlacatl. Ijcuac cuajli oajsic on tonajli, Jesús omic para oquipanextij ica Dios quinequi nochi tlacatl ma maquisa. ⁷ Para yejhua in Cristo Jesús onechtequitiltij quen itenojnotzcau, niman iapóstol niman temachtijquetl ne itech on yejhuan xhebreos para niquinmachtis ica on tlaneltoctli niman on tlen melahuac. Nejhua niquijtohua tlen melahuac itech Cristo niman xnitecajcayahua.

⁸ Yejhua ica nicnequi nochihuiyan on tlacamej ma quetztehuacan inmahuan ican chipahuac inyojlo niman ma quichihuacan oración. Ma ca ma quichihuacan oración ijcuac tlahuantoquej nion itlaj ocse yejhuan xcuajli ma quinotenehuilican.

⁹ No ijqui nicnequi on sihuamej ma notlaquentican cuajli quen nonequi. Ma ca ma texixicolitican. Ma ca sanoyej ma cualnextican intzon. Ma ca notlajmachyotican[†] ican oro nion ican perlas, nion ma ca ma quitlalican tlaquentli yejhuan sanoyej patioj. ¹⁰ Yej ma quichihuacan cuajli tequitl quen on sihuamej yejhuan quitenehuaj quitlacaítaj Dios. ¹¹ On sihuamej ijcuac caquisquej on temachtijli, ma ca ma nahuatican, yej san ma tlacaquican ican yolyemanilistli. ¹² Niman xnicahuilia on sihuatl ma quimachti nion ma quimandaro tlacatl, yej ma ca ma nahuati, ¹³ pampa Dios

[†] 2:9 que se adornen

achtopa oquichijchiu Adán niman quemaj Eva.
 14 Niman on diablo xocajcayau Adán, yej ocajcayau Eva, niman yejhua ohuetz ipan tlajtlacojli.
 15 Pero on sihuatl nomaquixtis ijcuac quinemitis iconehuan, tla nochipa tlaneltocatias, niman tetlajsojtlas‡, niman tla quipias yolchipahualistli, niman quiteltis ielehuilis§.

3

On yejhuan quinequij tlayecanquej yesquej ixpan Dios

1 Yejhua in sanoyej* melahuac, tla se quinequi tequitis quen tlayecanquetl intech iconehuan Dios, sanoyej cuajli tequitl quinequi quichihuas.
 2 Pero yej quemaj on yejhuan quinequis tlayecanas intech iconehuan Dios ica oncaj cuajli nohuicas para ma ca itlaj ica quijixcomacasquej†, san se isihuau ma quipia, cuajli ma nohuica, ma quitelti ielehuilis‡, ma cuajli nohuica para quipialisquej tetlacaitalistli, cuajli ma teseli ichan niman ma cuajli temachtli. 3 No ijqui ma ca ma tlahuani, nion quitejtemojtinemis tlahuejli, nion quixpachos tetomin. Pero yej quemaj yejhua ma tenotzqui niman ma yolyemanqui, niman ma ca sanoyej quelehuis tomin. 4 Ma cuajli quimati quen ijqui quiyecanas ichan, niman ma quichihua para iconehuan ma quitlacamatican niman ma quitlacaitacan. 5 Tla se xquimati quen ijqui quiyecanas ichanchanejcahuan§ ¿quen ijqui

‡ 2:15 amor § 2:15 deseos de ella * 3:1 muy † 3:2 le reprocharán ‡ 3:2 deseos de él § 3:5 su familia

huelis quinyecanas iconehuan Dios? ⁶ Xcuajli para tlayecanquetl yes on yejhuan quemach tlaneltocha, pampa huelis nohueyimatis. Niman, tla ijcon quichihuas, Dios quitlajtlacolmacas niman quicastigaros quen oquichiuilij on diablo. ⁷ No ijqui ma notlacaíta itech on yejhuan xtlaneltočaj para ma ca nopijpinajtis niman onhuetzis ipan imahuan on diablo.

Quen nonequi nemisquej on diáconos ipan itiopan Dios

⁸ No ijqui on diáconos ipan itiopan Dios, ma nemican quen on yejhuan huelis quintlacaitasquej, niman ma nochipa quijtocan on tlen melahuac. Ma ca tlahuanisquej, nion quinequis tomin yejhuan san quitecuillisquej. ⁹ Ica oncaj quejehuasquej on tlen melahuac yejhuan Dios oquipanextij. Ma quejehuacan cuajli para ma ca quintlajtlacolmacas on intlamachilis. ¹⁰ Achtopa ma quintlatlatacan, niman tla xoquichijquej on tlen xcuajli, cuajli para yejhuamej no diáconos yesquej itech Dios.

¹¹ On sihuamej diaconisas itech Dios no ma sihuamej yejhuan huelis quintlacaitasquej, niman ma ca ma chacuamej. Ma cuajli noyecanacan, niman ma nohuicacan cuajli ipan nochi para huelis quintlalisquej inyojlo itech.

¹² Sen tlatcatl diácono itech Dios, san itech se sihuatl tehuehuentzin yes, niman no cuajli quinyecanas iconehuan niman ichan. ¹³ On diáconos itech Dios yejhuan cuajli quichihuaj intequiu, quitlanij tetlacaitalistli niman no más noyolchicajtihui para tenojnotzaj xican pinahualistli itech Cristo Jesús.

On tlen hueyi quipia totlaneltoc

¹⁴ Niccha para saniman nias nimitzontas, pero achtoj nimitztlajcuilohuia yejhua in ¹⁵ para, tla saman ninohuejcahuas, yejhua in tlajcuilojli mitz-ititia quen ijqui nonequi se nohuicas ipan ichan Dios. Yejhua on ichan Dios quijosnequi on yejhuan tlaneltocaj itech Dios yejhuan melahuac yolticaj. Niman yejhuamej quejehuaj niman quimanahuiyaj on tlen melahuac. ¹⁶ Nochimej quimatij ica on tlen oticnextijquej ican totlaneltoc sanoyej hueyi quijosnequi:

Dios ohuajlaj quen se tlatatl; on iEspíritu Santo oquipantlantij ica yejhua chipahuac. On ilhuicactequitquej* oquitaquej. Onotemachiltij ipan tlalticpactli. On tlacamej oquineltocaquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli. Niman quemaj ocuicaquej ne ilhuicac.

4

On yejhuan quitlalcahuisquej on tlaneltoctli

¹ Pero on Espíritu Santo quimelajcaijtohua ica ijcuac sa itlajtlancan yes in tonaltin, sequimej noxelosquej itech on tlaneltoctli. No ijqui quintlacamatisquej on tlacajcayajquej espíritus niman on temachtiltin yejhuan hualehuaj intech on xcua-jcualtin espíritus. ² On yejhuan noxelohuaj quincacaisquej on tlacamej yejhuan omexayacyejquej niman tlacajcayajquej. On tlacajcayajquej xoc

* **3:16** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

noyolijmatisquej ijcuac tlamach xcuajli quichihuasquej, pampa intlamachilis yotepetlatiac niman ijcon xoc hueli noyolcocoahuaj. ³ On tlacajcayajquej temachtisquej ica xcuajli nonamictilos, niman ica xcuajli nocuas sequi tlacuajli, masqui Dios nochi oquichijchiu para on yejhuan tlaneltocaj niman yoquixmatquej on tlen melahuac quiselisquej ican tlaxtlahuijli. ⁴ Ijcon, tej, nochi tlen Dios oquichijchiu nochi cuajli. Niman xtech-tocarohua xticlesisquej, yej ticlesisquej ican tlaxtlahuijli, ⁵ pampa ican itlajtol toTajtzin niman ican oración nocahua chipahuac.

Sen cuajli tequipanojquetl itech Jesucristo

⁶ Tla tiquintitia on tocnihuan in tlajtlamach*, cuajli titequitqui yes itech Jesucristo, niman timoyolchicahuas ican on tlajtojli yejhua ica on tlaneltocli niman ican on cuajli temachtistli yejhuan tictlacamati. ⁷ Ma ca xquintencaqui on xchipahuac cuentos yejhuan xitlaj† quijtosnequi, yej xmomachti sanoyej‡ para cuajli timohuicas itechica Dios ican yolchipahualistli. ⁸ Tla tictlayejyecoltia motlalnacayo, achitzin mitzpalehuiya. Pero tla ticchihua on tlen Dios quipactia, mitzpalehuiya nochi ica. Aman techmaca on tlen cuajli, niman no techmacas on tlen cuajli ipan ocse nemilistli. ⁹ Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac, niman cuajli para nochimej quineltocasquej. ¹⁰ In yejhua ica sanoyej titequitij niman tiquijyohuiyaj tlahuejli, pampa san se toyojlo yotictlalijquej itech on

* **4:6** cosas † **4:7** nada; coxtla ‡ **4:7** mucho

Dios yejhuan yolticaj, yejhuan nochi tlatatl itemaquixtijcau, niman más para yejhuamej on yejhuan quineltocaj.

¹¹ Yehua in tlajtlamach ica oncaj tejhua titlanahuatis niman tictemachtis. ¹² Motech ma quitacan on yejhuan tlaneltocaj quen ijqui titlajtlajtohua, quen ijqui timohuica, quen ijqui titetlajsojtlaŝ, quen ijqui titlaneltoca, niman ica monemilis chipahuac para ijcon xhuelis yacaj mitzpijpinahuis pampa san titelpochtli. ¹³ Chica nejhua najsi, xmomachti itlajtoztzin Dios ne ixpan on tojlamej. Xquinyolehua niman xquinmachi. ¹⁴ Xtequitilti on tetlayocoliltin yejhuan oticselij itech Dios ijcuac on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan oquitlaliqquej inmahuan mopan, niman omitzijlijquej on tlen oquimijlij on Espíritu Santo. ¹⁵ Ma ca xmotelti, yej san ica xmocahua ipan in tlajtlamach para ma quitacan nochimej quen ijqui ican nochi tlen cuajli tihueyixtiu. ¹⁶ Cuajli xmixtlalo niman cuajli xquita on tlen tictemachtia. Tejhua no ijqui cuajli ipan xmohuica. Tla ijquin ticchihuas, timomaquixtis niman no tiquinmaquixtis on yejhuan mitzcaquisquej.

5

Quen ijqui inhuan titohuicasquej on tlaneltocaquej

¹ Ma ca xcajhua yejhuan huehuentzin, yej san xtlaconotza quen yacaj motaj yesquia. Niman on telpocamej xquinnotza quen mocnihuan.

² On lamajtzintin no xquinnojnnotza sa no ijqui quen ticchihuasquia ihuan monan niman on ích-pocamej no quen mocnihan yesquiaj ican nochí chipahualistli.

³ Xquintlacaita niman xquimpalehui on sihuacahualtzintin* yejhuan melahuac quimpolójticaj. ⁴ Pero tla se sihuacahualtzintli quipia iconehuan noso ixhuihuan, ma yejhuamej in teconehuan quichihuacan para quinquipanosquej intajhuan quen quitocarohua. Ijqui, tej, quitlaxtlahuasquej on tetlajsojtlalistli† yejhuan achtopa yejhuamej oquipixquej itech intajhuan ijcuac pipitiquej catca. Yehhua in sanoyej‡ cuajli niman quixpacaita Dios. ⁵ On sihuatl yejhuan melahuac cahualtzintli niman yonocau iselti, san quitlalia itlamachalis§ itech Dios. Yehhua quichihua oración niman san yejhua itech quinotlajlanilijticaj ican tonajli niman yehuajli. ⁶ Pero on sihuacahuajli yejhuan nemi para nopactis, yejhua yomic ixpan Dios masqui nemi. ⁷ Ijcon xquinhuaui on tlacamej para ma ca ma onyaj on tlinon ica quimahuasquej. ⁸ Tla yacaj xquintequipanohua on yejhuan quen quinta, niman más yejhuamej on yejhuan ichanchanejcahuan*, tla ijcon, tej, xquichihua tlen on cuajli tlaneltoctli technahuatia, niman más xcuajli quichihua xquen yejhua on yejhuan xtlaneltoaca.

⁹ Sen sihuacahualtzintli tehuan ticpohuas ipan lista san yejhuan yocajxitij yepoajli† xipan, niman tla oquipix san sentetl ihuehuentzin, ¹⁰ niman

* 5:3 viudas; icnosihuamej † 5:4 amor ‡ 5:4 muy § 5:5 su esperanza * 5:8 su familia † 5:9 sesenta

tla nochimej cuajli quimatij ica oquichiu miyec
 cuajli tequitl. In quijosnequi tla cuajli oquinye-
 can teconehan, tla ne ichan cuajli quinselia
 on yejhuan xchanejquej, tla quimpalehuiya on
 yejhuan teyaxcahuan‡ itech Dios ican yolyem-
 analistli, tla quimpalehuiya on yejhuan tlajy-
 ohuiyaj, niman tla quichihua nochi tlen cuajli
 tequitl. ¹¹ Pero ma ca tictlalis ipan lista on sihuac-
 ahualtin yejhuan más coconej, pampa tla xquix-
 icohuaj, quitlalcahuiyaj Cristo niman ocsejpa
 nonamictiaj. ¹² Niman onquisaj tlajtlacolejquej
 pampa xquichihua on tlen oquijtoca quichi-
 huasquej. ¹³ Yejhamej pehuaj cajcalactinemij
 techajchan, niman nocuepaj tlatzijquej, niman
 chacuamej, niman nochi ica nocalactiaj niman
 pehua tlamach quijitohuaj yejhuan xquitocar-
 hua quijosquej. ¹⁴ Yejhua ica niquinnequilia on
 sihuacahualtzitzintin yejhuan coconej ma non-
 amictican, ma tlascaltican, ma cuajli tlachacan in
 calijtic, niman ma ca ma cahuilican on totlahuelic-
 niu para ma techistlaco. ¹⁵ Sequimej sihuac-
 ahualtzitzintin yonoxelojquej, niman quichihua
 tlen xcuaajli niman ijqui quitlacamatij on Satanás.
¹⁶ Pero tla saman yacaj yejhuan tlaneltoca tlatl
 noso yejhuan sihuatl quipia sihuacahuajli ipan
 ichan, ma yejhua quitequipano. Ma ca ma im-
 pan yetiya nochimej on tlaneltocaquej, para ij-
 con yejhamej ocsequimej huelisquej quimpale-
 huisquej yejhuan melahuac xacaj ipan tlacha.

¹⁷ On tlajtlajmatquej yejhuan cuajli tlayecanaj
 itech on tlaneltocaquej, yejhamej ma quintla-

‡ 5:10 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

caitacan. Pero ma más quintlacaitacan yejhuaamej on yejhuan san ica nocahuaj quiteijliaj niman temachtiaj. ¹⁸ Yejhua on Yectlajcuilojli quijtohua: “Ma ca xtensalo on huacax ijcuac quiteinia on tlayojli noso on trigo.” No ijqui: “On tequitqui quitocarohua quitlaxtlahuilisquej.”

¹⁹ Ijcuac quiteixpanhuisquej on tlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan, ma ca xneltoca tlen quijtohuaj tla xnemi ome noso yeyi teixpantili-quetl yejhuan quijtosquej tla melahuac oquichiu on tlen xcuajli. ²⁰ Pero on yejhuan xtlacaquij, yej oc§ tlajtlacohuaj, xquimajhua imixpan nochimej para ijcon on ocsequimej iconehuan Dios ma nomojtican.

²¹ Nimitztlactitia ixpan Dios niman toTeco Jesucristo, niman imixpan on yectitoquej ilhuicactequitquej* tlatlapejpeniltin, xquintlacamati yejhua in tlanahuatiltin. Ma ca san sequimej tiquimpalehuis, nion ma ca yacaj ticchicoitas. ²² Ma ca xcalactijtetzi san aquinon para tlajtlajmatqui yes para ma ca yej no tehuan tictlaxtlahuas on tlajtlacojli de ocse, yej xmejhua chipahuac.

²³ Ijcon quen achi ticualo ipan mojti, ma ca san atl xconi, yej no xconi achijtzin vino.

²⁴ Intlajtlacol sequimej tlacamej nimantzin pa nesi ijcuac xe ajsi on tonajli ijcuac Dios quitlaxtlahuilis ican tlajyohuilistli. Pero intlajtlacol ocsequimej xpa nesi, yej hasta ajsis on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis. ²⁵ No sa no ijqui on tlen

§ 5:20 todavía; sanquen * 5:21 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac nimn nican ipan in tlalticpactli.

cuajli tequitl quichihuj, quemantica nimantzin pa nesi, niman tla xnimantzin pa nesi, xnochipa iyantias.

6

¹ Yejhumej on yejhuan nemij quen tlanamactin, ma quiapiacan miyec tetlacaitalistli itech on inteco para ma ca xcuajli tlajtolos ica Dios, niman itechcopa on totemachtilis. ² Niman tla yejhumej on tlanamactin quiapiaj inteco yejhuan tlaneltocaj, ma ca quincahuacan ica quintlacaitacan pampa aman quen icniutin ica on intlaneltoc. Yej no más cuajli ma quintequichihuillican, pampa on yejhuan quinseliliaj on cuajli in-tequiu yejhumej tlaneltocaj niman quen tlajsojcaicniutin. Xtemachtli niman xtechicajcaijli yejhua in.

Xcuajcualtin temachtiltin niman cuajli riquezas

³ Tla yacaj quitemachtia itlaj temachilistli yejhuan xmelahuac, niman xihuan yau on tlen melahuac itemachtli toTeco Jesucristo niman no xihuan yau on tlen chipahuac, ⁴ on yejhua nohueyimatquetl yejhuan xitlaj* quimati. Yej quiapia quen xcuajli cualolistli para tehuan quinijixcomaca† tlajtlamach niman notentlani ican tlajtoltin. Niman ipan on itlajtol pehua nexicojli, tlahuejli, tzajtzilistli niman pehua sa mojmojcanemij, ⁵ niman nochipa notlahuelitztinemi intzajlan on tlacamej yejhuan ijtlacauqui intlamachilis niman xquimatij on tlen melahuac. Yejhumej quinemiliaj yejhua in

* 6:4 nada; coxtla † 6:4 reprocha

tlaneltoctli ica notomintisquej. Xquintlalcahui on quenomej.

⁶ Melahuac on tlaneltoctli yejhua hueyi riqueza, tla se paqui san ica on quechqitzin quinopialia.

⁷ Tej, xitlaj oticujquej ipan in tlalticpactli, niman ijcuac timiquisquej xitlaj tiqitquisquej.

⁸ Yejhua ica, tej, tla ticpiaj tlen ticuaj niman no ticpiaj totlaquen, ma tipaquican san yejhua ica on.

⁹ Pero yejhuamej on yejhuan quinequij notomintisquej xquixicohuaj on tetlatlatalistli yejhuan quintlajcalisnequi ipan tlajtlacojli. Yejhuamej quipiaj miyec xcujli inelehuilis yejhuan quihuica campa teyolcocoj niman campa xoxotonij.

¹⁰ Pampa ijcuac se quitlalia iyojlo itech on tomin, ompa pehua nochi tlajtlamach‡ tlen xcujli. Niman sequimej yejhuan oquelehuijquej tomin, oquelcajquej intlaneltoc, niman aman quipiaj miyec ajmantli ipan innemilis.

On cuajli yolchichahualistli de tlaneltoctli

¹¹ Pero tejhua, yejhuan ticuajli tlacatl itech Dios, xtlalcahui nochi on. Yej xpia yolmelahualistli, yolchiphahualistli, tlaneltocalistli, tetlajsojtlalistli§, iyohuistli niman yolyemanalistli. ¹² Xchihua canica para ticchihuas on tlen technahuatia totlaneltoc. Xmoyaxcati* on nemilistli yejhuan para nochipa, pampa yejhua ica Dios omitznotz, niman cuajli otimotlajtolpanextij ica motlaneltoc imixpan miyequej tlaneltocaquej. ¹³ Aman, ixpan Dios yejhuan quimaca nemilistli nochi tlen volticaj,

‡ 6:10 cosas § 6:11 amor * 6:12 toma posesión de él; xmoaxcati, xmoahuaxcati, xmotlatquiti

niman no ixpan Jesucristo, yejhuan sanoyej† cuajli onotlajtlanextij ica iteixpantilis ixpan Poncio Pilato, ¹⁴ nimitztlatquitia: xtlacamati itlanahuatil Cristo. Ma ca ticpatlas, niman ma ca yacaj ticahuilis ma quitenehuili on tlen xcuajli on itlanahuatil, hasta queman huajlas toTeco Jesucristo. ¹⁵ Ijcuac yejcos on cuajli tonajli, Dios cuajtitanis Jesucristo. Dios san yejhua iselti hueyi tlanahuatijquetl yejhuan tlatiochiquetl, san yejhua Dios yejhuan nochi hueli quichihua, niman yejhua Rey impan nochimej reyes niman inTeco impan nochimej on tetecohuan. ¹⁶ San yejhua xqueman miquis. Yejhua nemi tlahuilpan campa xe yacaj hueli ajsi. Yejhua xe queman yacaj quita niman xqueman hueli quitaj. Yejhua ica, tej, yejhua ma quiseli tetlacaitalistli niman hueyilistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

¹⁷ On yejhuan quipiaj miyec tlajtlamach nican tlalticpac, xquinnahuati ma ca ma nohueyimatican, nion ma quitlalican inyojlo itech on miyec tlen quipiaj, pampa on san panos. Más cuajli tla yej itech Dios quitlalisquej inyojlo. Yejhua yolticaj niman techmacaticaj nochi tlen ica tompanotoquej para cuajli tinemij. ¹⁸ Xtlanahuati ma quichihuacan tlen cuajli, ma nochihuacan ricos ican nochi cuajli tequitl niman ma quipiacan inyojlo para quitemacasquej niman quitexelohuilisquej on tlen quipiaj. ¹⁹ Ijquin, tej, quisentlaliqtiasquej miyec tlajtlamach ne ilhuicac campa yejetias cuajli. Niman on melahuac yes. Ijcon, tej, yejhuamej huelisquej quipiasquej nemilistli on yejhuan melahuac nemilistli para nochipa.

† 6:13 muy

Sa ica nochi tlactitijli para Timoteo

²⁰ Timoteo, xquejehua tlen omitztlactitiquej. Ma ca xcaqui tlen xchipahuac niman xitlaj‡ qui-jtosnequi yejhuan quiijtohuaj on tlalticpactla-camej. Nion ma ca xcaqui on xcuajli temachiltin yejhuan sequimej quitejtenehuaj tlaixmachilistli pero xnejli tlaixmachilistli. ²¹ Sequimej oquinel-tocaquej on tlen xnejli niman oquipolojquej int-laneltoc. Ma Dios mitzmaca itlatiochihualis. Ma ijqui nochihua.

‡ 6:20 nada; coxtla

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica
toTeco Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Guerrero
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1